

COMPENDIO DEL ABHIDHAMMA EL ABHIDHAMMATTHA SANGAHA DE ANURUDDHA

Capítulo II 1 – 60
Compendio de la Conciencia
Bhikkhu Nandisena

1 – SAMPAYOGA–LAKKHAṆA

Ekuppādanīrodhā ca,
ekālambaṇavatthukā,
Cetoyuttā dvipaññāsa, dhammā
cetasikā matā.

1 – CARACTERÍSTICA DE LA ASOCIACIÓN

Los cincuenta y dos estados asociados con la conciencia, que surgen y cesan conjuntamente con la conciencia, que tienen el mismo objeto y la misma base que la conciencia, se conocen como factores mentales.

2 – AÑÑASAMĀNA–CETASIKA

Kathaṃ? Phasso vedanā saññā
cetanā ekaggatā jīvitindriyaṃ
manasikāro c’ eti.

Satt’ ime cetasikā sabbacitta-
sādhāraṇā nāma.

2 – FACTORES MENTALES COMUNES – UNIVERSALES

¿Cómo? (1) Contacto, (2)
sensación, (3) percepción, (4)
volición, (5) unificación, (6) facultad
vital mental y (7) atención. Estos
siete factores mentales se
denominan universales (comunes a
todas las conciencias).

3-4 – AÑÑASAMĀNA–CETASIKA

Vitakko vicāro adhimokkho vīriyaṃ
pīti chando cā ti.

Cha ime cetasikā pakiṇṇakā nāma.

Evam ete terasa cetasikā
aññasamānā ti veditabbā.

3-4 – FACTORES MENTALES COMUNES – PARTICULARES

(1) Aplicación inicial, (2) aplicación sostenida, (3) decisión, (4) energía, (5) interés placentero y (6) conación. Estos seis factores mentales se denominan ocasionales.

Así, estos trece factores mentales deberían ser comprendidos como éticamente variables.

5 – AKUSALA-CETASIKA

Moho ahirikaṃ anottappaṃ
uddhaccaṃ lobho diṭṭhi māno
doso issā macchariyaṃ kukkuccaṃ
thinaṃ middhaṃ vicikicchā c' eti.
Cuddas' ime cetasikā **akusalā**
nāma.

5 – FACTORES MENTALES INSANOS

(1) Ignorancia, (2) desvergüenza, 3) osadía, 4) agitación, 5) apego, (6) concepción errónea, (7) vanidad, (8) enojo, (9) envidia, (10) avaricia, (11) preocupación, (12) sopor, (13) somnolencia y (14) duda.

Estos catorce factores mentales se denominan insanos.

6 – SOBHANA-CETASIKA

Saddhā sati hirī ottappaṃ alobho
adoso tatramajjhataṭṭhā
kāyapassaddhi cittapassaddhi
kāyalahutā cittalahutā kāyamudutā
cittamudutā kāyakammaññatā
citta--kammaññatā kāyapāguññatā
cittapāguññatā kāyujukatā
cittujukatā c' eti.

Ekūnavīsati' ime cetasikā
sobhanasādhāraṇā nāma.

6 – FACTORES MENTALES HERMOSOS

(1) Fe, (2) atención completa, (3)
vergüenza, (4) miedo de hacer mal,
(5) no apego, (6) no enojo, (7)
neutralidad de la mente, (8)
tranquilidad del cuerpo (mental), (9)
tranquilidad de la conciencia, (10)
levedad del cuerpo (mental), (11)
levedad de la conciencia, (12)
maleabilidad del cuerpo (mental), (13)
maleabilidad de la conciencia, (14)
adaptabilidad del cuerpo (mental),
(15) adaptabilidad de la conciencia,
(16) eficiencia del cuerpo (mental),
(17) eficiencia de la conciencia, (18)
rectitud del cuerpo (mental) y (19)
rectitud de la conciencia. Estos
diecinueve factores mentales se
denominan factores mentales
universales hermosos.

7 – SOBHANA-CETASIKA

Sammāvācā sammākammanto
sammā-jīvo c' eti.

Tisso **viratiyo** nāma.

7 – FACTORES MENTALES HERMOSOS – TRES ABSTINENCIAS

(1) Recto lenguaje, (2) recta acción
y (3) recta vida. Estos tres se
denominan abstinencias.

8 – SOBHANA-CETASIKA

Karuṇā muditā **appamaññāyo** nāmā
ti sabbathā pi paññindriyena
saddhiṃ pañcavīsati ime cetasikā
sobhanā ti veditabbā.

8 – FACTORES MENTALES HERMOSOS– ILIMITADOS/NO IGNORANCIA

(1) Compasión, (2) regocijo ante el
éxito de los demás.

Estos se denominan ilimitados.

Junto con la facultad de la
sabiduría, estos veinticinco, en
total, se deben comprender como
factores mentales hermosos.

9 –

Ettāvatā ca
Teras’ aññasamānā ca, cuddas’
ākusalā tathā,
Sobhanā pañcavīs’ āti, dvipaññāsa
pavuccare.

9 – FACTORES MENTALES – RESUMEN

Así:

Trece son éticamente variables y
catorce son insanos.

Los hermosos son veinticinco.

Así, cincuenta y dos se han
enumerado.

10-11 – SAMPAYOGANAYA

Tesaṃ cittāviyuttānaṃ, yathāyogam
ito paraṃ,
Cittuppādesu paccekaṃ,
sampayogo pavuccati.

Satta sabbattha yujjanti,
yathāyogaṃ pakiṇṇakā.

Cuddas' ākusalesv' eva, sobhanesv'
eva sobhanā.

10-11 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – INTRODUCCIÓN

A continuación se explica, en los
modos apropiados, la asociación de
cada uno de estos adjuntos
mentales con los diferentes estados
de conciencia.

Siete están asociados con cada tipo
de conciencia. Los ocasionales
están asociados en ciertas formas.

Catorce están asociados sólo con
las (conciencias) insanas y los
factores hermosos sólo con las
(conciencias) hermosas.

12-13 – AÑÑASAMĀNACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Katham? **Sabbacittasādhāraṇā** tāva satt' ime cetasikā sabbesu pi ekūnanavuti-cittuppādesu labbhanti.

Pakiṇṇakesu pana vitakko tāva dvipañcaviññāṇa-vajjitakāmāvacaracittesu c' eva ekādasasu paṭhamajjhānacittesu c' eti pañcapaññāsacittesu uppajjati.

12-13 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – FACTORES MENTALES COMUNES

¿De qué modo?

(i) En primer lugar, los siete factores mentales universales se encuentran en cada uno de los ochenta y nueve tipos de conciencia.

Entre los factores mentales ocasionales:

(ii) La aplicación inicial ocurre en cincuenta y cinco tipos de conciencia: en todos los tipos de conciencia de la esfera de los sentidos excepto los dos grupos de cinco conciencias de los sentidos (54 – 10 = 44); y también en los once tipos de conciencia de la primera jhāna (44 + 11 = 55).

14-15 – AÑÑASAMĀNACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Vicāro pana tesu c' eva ekādasasu dutiyajjhānacittesu cā ti chasaṭṭhicittesu.

Adhimokkho
dvipañcaviññāṇavicikicchāsahagata
-vajjitacittesu.

14-15 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – FACTORES MENTALES COMUNES

(iii) La aplicación sostenida ocurre en sesenta y seis tipos de conciencia: en aquellas cincuenta y cinco y en los once tipos de conciencia de la segunda jhāna ($55 + 11 = 66$).

(iv) La decisión ocurre en todos los tipos de conciencia excluyendo los dos grupos de cinco conciencias de los sentidos y la conciencia acompañada con duda ($89 - 11 = 78$).

16 – AÑÑASAMĀNACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Vīriyaṃ pañcadvārāvajjana-
dvipañcaviññāṇa-sampaṭicchana-
santīraṇavajjita-cittesu.

16 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – FACTORES MENTALES COMUNES

(v) La energía ocurre en todos los tipos de conciencia excluyendo la conciencia de advertencia en la puerta de los cinco sentidos, los dos grupos de cinco conciencias de los sentidos, conciencias de recepción y conciencias de investigación ($89 - 16 = 73$).

17-18 – AÑÑASAMĀNACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Pīti domanassupekkhāsahagata-kāyaviññāṇa-catutthajjhānavajjita-cittesu.

Chando ahetukamomūhavajjita-cittesū ti.

17-18 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – FACTORES MENTALES COMUNES

(vi) El interés placentero ocurre en todos los tipos de conciencia excluyendo aquellas acompañadas con displacer e indiferencia, conciencias del cuerpo y conciencias de la cuarta jhāna ($121 - (2 + 55 + 2 + 11) = 51$).

(vii) El deseo de hacer ocurre en todos los tipos de conciencia excluyendo las sin raíz y los dos tipos de conciencia acompañadas con ignorancia pura ($89 - 20 = 69$).

19 – AÑÑASAMĀNACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Te pana cittuppādā yathākkamaṃ:
Chasaṭṭhi pañcapaññāsa, ekādasasā
ca soḷasa,

Sattati vīsati c’ eva,
pakiṇṇakavivajjitā.

Pañcapaññāsa chasaṭṭhi-tṭhasattati
tisattati,

Ekapaññāsa c’ ekūna-sattati
sapakiṇṇakā.

19 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN – FACTORES MENTALES COMUNES – RESUMEN

En orden, aquellos tipos de conciencia sin los ocasionales son: sesenta y seis, cincuenta y cinco, once, dieciséis, setenta y veinte.

En orden, aquellos tipos de conciencia con los ocasionales son: cincuenta y cinco, sesenta y seis, setenta y ocho, setenta y tres, cincuenta y uno y sesenta y nueve.

20-22 – AKUSALACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Akusalesu pana moho ahirikaṃ
anottappaṃ uddhaccañ cā ti cattāro
'me cetasikā
sabbākusalasādhāraṇā nāma,
sabbesu pi dvādas'ākusalesu
labbhanti.

Lobho aṭṭhasu lobhasahagata-
cittesv' eva labbhati.

Diṭṭhi catūsu diṭṭhigatasam-
payuttesu.

20-22 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES INSANOS

(i) Entre los insanos, estos cuatro factores mentales—ignorancia, desvergüenza, osadía y agitación—se denominan factores mentales insanos universales. Ellos se encuentran en cada una de las doce conciencias insanas.

(ii) El apego sólo se encuentra en ocho conciencias asociadas con apego.

(iii) La concepción errónea se encuentra en cuatro conciencias asociadas con concepción errónea.

23-26 – AKUSALACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Māno catūsu diṭṭhigatavippayuttesu.

Doso issā macchariyaṃ kukkucçañ
cā ti dvīsu
paṭighasampayuttacittesu.

Thinamiddhaṃ pañcasu
sasaṅkhārikacittesu.

Vicikicchā vicikicchāsaḥagatacitte
yev' āti.

23-26 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES INSANOS

(iv) Vanidad se encuentra en cuatro conciencias disociadas de concepción errónea.

(v) Enojo, envidia, avaricia y preocupación se encuentran en las dos conciencias asociadas con enojo.

(vi) Sopor y somnolencia se encuentran en las cinco conciencias inducidas.

(vii) Duda se encuentra sólo en la conciencia asociada con duda.

27 – AKUSALACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Sabbāpuññesu cattāro, lobhamūle
tayo gatā;

Dosamūlesu cattāro, sasaṅkhāre
dvayaṃ tathā.

Vicikicchā vicikicchā-citte cā ti
catuddasa;

Dvādasākulesv' eva, sampayujjanti
pañcadhā.

27 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES INSANOS – RESUMEN

Cuatro se encuentran en todas las conciencias insanas, tres en aquellas con raíz en el apego, cuatro en aquellas con raíz en el enojo y dos en las inducidas.

La duda se encuentra en la conciencia asociada con duda.

Así, los catorce (factores) están unidos sólo con doce (conciencias) insanas en cinco modos.

28-29 – SOBHANACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Sobhanesu pana sobhanasādhāraṇā tāva ekūnavīsati' ime cetasikā sabbesu pi ekūnasatṭhisobhanacittesu saṃvijjanti.

Viratiyo pana tisso pi lokuttaracittesu sabbathā pi niyatā ekato 'va labbhanti, lokiyesu pana kāmāvacarakusalesv eva kadāci sandissanti viṣuṃ viṣuṃ.

28-29 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES HERMOSOS

(i) Entre los hermosos, primero, los diecinueve factores mentales universales hermosos se encuentran en cada una de las cincuenta y nueve conciencias hermosas.

(ii) Las tres abstinencias se encuentran, siempre y todas juntas, en cada una de las conciencias ultramundanas. Pero en las conciencias mundanas sanas de la esfera de los sentidos sólo están presentes algunas veces y en forma separada ($8 + 8 = 16$).

30 – SOBHANACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Appamaññāyo pana dvādasasu pañcamajjhānavajjitamahaggata-cittesu c’ eva kāmāvacarakusalesu ca sahetukakāmāvacarakiriyacittesu cā ti aṭṭhavīsaticittesv’ eva kadāci nānā hutvā jāyanti.

Upekkhāsahagatesu pan’ ettha karuṇāmuditā na santī ti keci vadanti.

30 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES HERMOSOS

(iii) Los ilimitados se encuentran, algunas veces y en forma separada, en veintiocho conciencias, es decir, las doce conciencias sublimes excluyendo la quinta jhāna, las conciencias sanas de la esfera de los sentidos, y las conciencias funcionales sanas con raíces de la esfera de los sentidos ($12 + 8 + 8 = 28$). Sin embargo, algunos dicen que la compasión y el regocijo ante el éxito de los demás no están presentes en las conciencias acompañadas con indiferencia.

31 – SOBHANACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Paññā pana dvādasasu
ñāṇasampayuttakāmāvacaracittesu
c’ eva sabbesu pi
pañcatīṃsamahaggatalokuttara-
cittesu cā ti sattacattālīsacittesu
sampayogaṃ gacchatī ti.

31 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES HERMOSOS

(iv) La sabiduría está asociada con cuarenta y siete conciencias, es decir, las doce conciencias de la esfera de los sentidos asociadas con entendimiento, y en cada una de las treinta y cinco conciencias sublimes y ultramundanas (12 + 35 = 47).

32 – SOBHANACETASIKA-SAMPAYOGANAYA

Ekūnavīsati dhammā, jāyant'
ekūnasatṭhisu.

Tayo soḷasacittesu, aṭṭhavīsatiyaṃ
dvayaṃ.

Paññā pakāsitā, satta-
cattālīsavidhesu pi,
Sampayuttā catudh' evaṃ,
sobhanesv eva sobhanā.

32 – MÉTODO DE ASOCIACIÓN DE LOS FACTORES MENTALES HERMOSOS – RESUMEN

Diecinueve factores surgen en cincuenta y nueve, tres en dieciséis, dos en veintiocho tipos de conciencia.

La sabiduría se declara estar en cuarenta y siete tipos. Así, los (factores) hermosos están asociados solamente con las (conciencias) hermosas, combinados en cuatro modos.

33-34

Issāmaccherakukkucca-
viratikaruṇādayo,
Nānā kadāci māno ca,
thinamiddhaṃ tathā saha.

Yathāvuttānusārena, sesā
niyatayogino.

Saṅgahañ ca pavakkhāmi, tesaṃ
dāni yathārahaṃ.

33-34 – ADJUNTOS FIJOS Y VARIABLES

La envidia, avaricia, preocupación, las (tres) abstinencias, compasión, (regocijo ante el éxito de los demás) y vanidad surgen en forma separada y ocasionalmente. En forma semejante, el sopor y la somnolencia, pero en combinación. Los demás factores, aparte de aquellos antes mencionados (52 - 11 = 41), son adjuntos fijos. Ahora hablaré de sus correspondientes combinaciones.

35 – SAṄGAHANAYA

Chattiṃs' ānuttare dhammā,
pañcatiṃsa mahaggate,
Aṭṭhatiṃs' āpi labbhanti,
kā māvacarasobhane.

Sattavīsati 'puññamhi,
dvādasāhetuketi ca,
Yathāsambhavayogena, pañcadhā
tatha saṅgaho.

35 – MÉTODO DE COMBINACIÓN

Treinta y seis factores ocurren en las (conciencias) ultramundanas, treinta y cinco en las sublimes, treinta y ocho en las hermosas de la esfera de los sentidos.

Veintisiete ocurren en las insanas, doce en las sin raíz. Así, de acuerdo a la forma en que ellos surgen, su combinación es quíntuple.

36 – LOKUTTARACITTA-SAṄGAHANAYA

Katham? **Lokuttaresu** tāva aṭṭhasu
paṭhamajjhānikacittesu
aññasamānā terasa cetasikā,
appamaññāvajjitā tevīsati
sobhanacetasikā c’ eti chattim̐sa
dhammā saṅgahaṃ gacchanti, tathā
dutiyaajjhānikacittesu vitakkavajjā,

36 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LA CONCIENCIAS ULTRAMUNDANAS

¿Cómo? (i) Entre las ultramundanas, primero, en las ocho conciencias de la primera jhāna, treinta y seis factores entran en combinación, es decir, trece éticamente variables y veintitrés factores mentales hermosos excluyendo los dos ilimitados ($13 + 23 = 36$).

(ii) De manera similar, en las conciencias ultramundanas de la segunda jhāna, todos los de arriba están incluidos excepto aplicación inicial (35).

36 – LOKUTTARACITTA-SAṄGAHANAYA

Tatīyajjhānikacittesu vitakka-vicāra-vajjā, catutthajjhānikacittesu vitakkavicārapiṭivajjā, pañcamajjhānika-cittesu pi upekkhā-sahagatā te eva saṅgayhantī ti

36 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS ULTRAMUNDANAS

(iii) En las conciencias de la tercera jhāna, todos aquellos excluyendo aplicación inicial y aplicación sostenida (34).

(iv) En las conciencias de la cuarta jhāna, todos aquellos excluyendo aplicación inicial, aplicación sostenida e interés placentero (33).

(v) En las conciencias de la quinta jhāna, aquellos (mismos factores que en la cuarta jhāna) están incluidos, acompañados por sensación neutral (en lugar de sensación agradable) (33).

36 – LOKUTTARACITTA- SAṄGAHANAYA

sabbathā pi aṭṭhasu lokuttaracittesu
pañcakajjhānavasena pañcadhāva
saṅgaho hotī ti.

36 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LA CONCIENCIAS ULTRAMUNDANAS

Así, para las ocho conciencias
ultramundanas, la combinación es
quíntuple por medio de los cinco
tipos de jhāna.

37 – LOKUTTARACITTA- SAṄGAHANAYA

Chattiṃsa pañcatiṃsa ca,
catuttiṃsa yathākkamaṃ,
Tettiṃsadvayam icc' evaṃ,
pañcadh' ānuttare t̥hitā.

37 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LA CONCIENCIAS ULTRAMUNDANAS – RESUMEN

Respectivamente hay treinta y seis, treinta y cinco, treinta y cuatro y dos veces treinta y tres. Así, quintuple es la combinación en las ultramundanas.

38 – MAHAGGATACITTA-SAṄGAHANAYA

Mahaggatesu pana tīsu
paṭhamajjhānikacittesu tāva
aññasamānā terasa cetasikā,
viratittayavajjitā dvāvīsati
sobhanacetasikā c’ eti pañcatiṃsa
dhammā saṅgahaṃ gacchanti,
karuṇāmuditā pan’ ettha paccekam
eva yojetabbā. Tathā
dutiya-jjhānikacittesu vitakkavajjā,

38 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SUBLIMES

Entre las sublimes, primero, en las tres conciencias de la primera jhāna, treinta y cinco factores entran en combinación, es decir, los trece factores éticamente variables y veintidós factores mentales hermosos excluyendo las tres abstinencias ($13 + 22 = 35$). Pero aquí compasión y regocijo ante el éxito de los demás deberían combinarse separadamente.

(ii) De manera similar, en las conciencias de la segunda jhāna (todos aquellos se incluyen) excepto aplicación inicial (34).

38 – MAHAGGATACITTA-SAṄGAHANAYA

tatiyajjhānikacittesu
vitakkavicāravajjā,
catutthajjhānika-cittesu
vitakkavicārapītivajjā,
pañcamajjhānikacittesu pana
pannarasasu appamaññāyo na
labbhantī ti sabbathā pi
sattavīsati mahaggatacittesu
pañcakajjhānavasena pañcadhā 'va
saṅgaho hotī ti.

38 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SUBLIMES

(iii) En las conciencias de la tercera jhāna, todos excepto aplicación inicial y aplicación sostenida (33).

(iv) En las conciencias de la cuarta jhāna, todos excepto aplicación inicial, aplicación sostenida e interés placentero (32).

(v) En las quince conciencias de la quinta jhāna los ilimitados no se obtienen (30).

De esta forma, en los veintisiete tipos de conciencias sublimes, la combinación es quíntuple por medio de los cinco tipos de jhāna.

39 – MAHAGGATACITTA- SAṄGAHANAYA

Pañcatim̐sa catuttim̐sa, tettiṃsa ca
yathākkamaṃ,
Bāttiṃsa c' eva tim̐s' eti, pañcadhā
'va mahaggate.

39 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SUBLIMES – RESUMEN

Respectivamente hay treinta y
cinco, treinta y cuatro, treinta y tres,
treinta y dos y treinta. Quíntuple es
la combinación en las sublimes.

40 – KĀMĀVACARASOBHANA-CITTA-SAṄGAHANAYA

Kāmāvacarasobhanesu pana kusalesu tāva paṭhamadvaye aññasamānā terasa cetasikā, pañcavīsati sobhanacetasikā c’ eti aṭṭhatim̐sa dhammā saṅgahaṃ gacchanti, appamaññāviratiyo pan’ ettha pañca pi paccekam eva yojetabbā, tathā dutiyadvaye ñāṇavajjitā,

40 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS HERMOSAS DE LA ESFERA DE LOS SENTIDOS

(i) Entre las conciencias sanas hermosas de la esfera de los sentidos, primero, en el primer par, treinta y ocho factores entran en combinación, es decir, los trece factores mentales éticamente variables y los veinticinco factores mentales hermosos ($13 + 25 = 38$). Pero aquí los cinco, los (dos) ilimitados y las (tres) abstinencias, deberían combinarse separadamente.

(ii) De manera similar, en el segundo par, (todos aquellos están incluidos) excluyendo entendimiento (37).

40 – KĀMĀVACARASOBHANA-CITTA-SAṄGAHANAYA

tatīyadvaye ñāṇasampayuttā
pītivajjitā, catutthadvaye
ñāṇa-pītivajjitā te eva saṅgayhanti.

40 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS HERMOSAS DE LA ESFERA DE LOS SENTIDOS

(iii) En el tercer par, asociado con entendimiento, (todos aquellos están incluidos) excluyendo interés placentero (37).

(iv) En el cuarto par (todos aquellos están incluidos) excluyendo entendimiento e interés placentero (36).

40 – KĀMĀVACARASOBHANA-CITTA-SAṄGAHANAYA

Kiriya-cittesu pi virativajjitā tath' eva catūsu pi dukesu catudhā 'va saṅgayhanti.

Tathā vipākesu ca appamaññāvirativajjitā te eva saṅgayhantī ti sabbathā pi catuvīsati-kāmāvacarasobhana-cittesu dukavasena dvādasadhā 'va saṅgaho hotī ti.

40 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS HERMOSAS DE LA ESFERA DE LOS SENTIDOS

En las conciencias funcionales, en los cuatro pares, aquellos (factores mentales) están incluidos en las mismas cuatro formas, excluyendo las abstinencias.(35, 34, 34, 33).

De manera similar, en las conciencias resultantes, aquellos (factores mentales) están incluidos excluyendo los ilimitados y las abstinencias (33, 32, 32, 31).

Así, en total, para las veinticuatro conciencias hermosas de la esfera de los sentidos, la combinación es en doce modos por medio de los pares.

41 – KĀMĀVACARASOBHANA-CITTA-SAṄGAHANAYA

Aṭṭhatimṣa sattatimṣa-dvayaṃ
chattimṣakaṃ subhe,

Pañcatimṣa catuttimṣa-dvayaṃ
tettimṣakaṃ kriye.

Tettimṣa pāke bāttimṣa-dvay'
ekatimṣakaṃ bhava,
Sahetukāmāvacara-
puññapākakriyāmane.

41 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS HERMOSAS DE LA ESFERA DE LOS SENTIDOS – RESUMEN

Entre las conciencias sanas, resultantes y funcionales con raíces de la esfera de los sentidos, en las sanas (primer par) ocurren treinta y ocho, dos veces treinta y siete (en el segundo y tercer par), y treinta y seis (en el cuarto par). En las funcionales ocurren treinta y cinco (en el primer par), dos veces treinta y cuatro (en el segundo y tercer par), y treinta y tres (en el cuarto par). En las resultantes ocurren treinta y tres (en el primer par), dos veces treinta y dos (en el segundo y tercer par) y treinta y uno (en el cuarto par).

42 – KĀMĀVACARASOBHANA-CITTA-SAṄGAHANAYA

Navijjant' ettha viratī, kriyes' ca
mahaggate,
Anuttare appamaññā, kāmapāke
dvayaṃ tathā.

Anuttare jhānadhammjhāna,
appamaññā ca majjhime,
viratī ñāṇapīti ca, parittesu visesakā.

42 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS HERMOSAS DE LA ESFERA DE LOS SENTIDOS – DISTINCIONES

Aquí, las abstinencias no se encuentran en las conciencias funcionales o en las conciencias sublimes, ni los ilimitados se encuentran en las ultramundanas ni los dos (ilimitados y abstinencias) se encuentran en las resultantes de la esfera de los sentidos.

En las ultramundanas, los factores de jhāna son la base de diferenciación; en las intermedias (sublimes), los ilimitados y los factores de jhāna son la base de diferenciación; y en las limitadas (hermosas de la esfera de los sentidos), las abstinencias, entendimiento e interés placentero son la base de diferenciación.

43-44 – AKUSALACITTA-SAṄGAHANAYA

Akusalesu pana lobhamūlesu tāva paṭhame asaṅkhārike aññasamānā terasa cetasikā, akusalasādhāraṇā cattāro cā ti sattarasa lobhadiṭṭhīhi saddhiṃ ekūnavīsati dhammā saṅgahaṃ gacchanti.

Tath' eva dutiye asaṅkhārike lobhamānena.

43-44 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS INSANAS

(i) Entre las conciencias insanas con raíz en el apego, primero, en la primera conciencia espontánea, diecinueve factores entran en combinación, es decir, los trece factores mentales éticamente variables y los cuatro factores mentales universales insanos, haciendo diecisiete, junto con apego y concepción errónea ($13 + 4 + 2 = 19$).

(ii) De manera similar, en la segunda conciencia espontánea, (los mismos diecisiete se encuentran juntos) con apego y vanidad ($13 + 4 + 2 = 19$).

45-47 – AKUSALACITTA-SAṄGAHANAYA

Tatiye tath' eva pītivajjitā
lobhadiṭṭhīhi saha aṭṭhārasa.

Catutthe tath' eva lobhamānena.

Pañcame pana paṭighasampayutte
asaṅkhārike doso issā macchariyaṃ
kukkuccañ cā ti catūhi saddhiṃ
pītivajjitā te eva vīsati dhammā
saṅgayhanti.

Issā-macchariyakukkuccāni pan'
ettha paccekam eva yojetabbāni.

45-47 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS INSANAS

(iii) De manera similar, en la tercera conciencia espontánea, hay dieciocho factores, junto con apego y concepción errónea pero excluyendo interés placentero ($12 + 4 + 2 = 18$).

(iv) De manera similar, en la cuarta (hay dieciocho) con apego y vanidad ($12 + 4 + 2 = 18$).

(v) En la quinta conciencia espontánea asociada con enojo veinte factores se combinan excluyendo interés placentero pero incluyendo los cuatro: el enojo, envidia, avaricia y preocupación. Sin embargo aquí, envidia, avaricia y preocupación deberían combinarse separadamente ($12 + 4 + 4 = 20$).

48-49 – AKUSALACITTA-SAṄGAHANAYA

Sasaṅkhārikapañcakepi tath' eva
thinamiddhena visesetvā yojetabbā.

Chandapītivajjitā pana aññasamānā
ekādasa, akusalasādhāraṇā cattāro
cā ti pannarasa dhammā
uddhaccasahagate sampayujjanti.

48-49 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS INSANAS

(vi) En los cinco tipos de conciencias inducidas, los factores anteriores deberían combinarse de manera similar con la diferencia de que sopor y somnolencia estén incluidos (21; 21; 20; 20; 22).

(vii) En la conciencia asociada con agitación surgen quince factores mentales, es decir, once factores mentales éticamente variables excluyendo el deseo de hacer e interés placentero, y los cuatro factores mentales universales insanos ($11 + 4 = 15$).

50 – AKUSALACITTA-SAṄGAHANAYA

Vicikicchāsahagatacittē ca
adhimokkavirahitā
vicikicchāsahagatā tath' eva
pannarasa dhammā
samupalabbhantī ti sabbathā pi
dvādasākusalacittuppādesu
paccekaṃ yojiyamānā pi
gaṇanavasena sattadhā 'va
saṅgahitā bhavantī ti.

50 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS INSANAS

(viii) En la conciencia asociada con duda de manera similar se obtienen quince factores excluyendo decisión e incluyendo duda ($10 + 4 + 1 = 15$). Así, en cada una de las doce conciencias insanas, la combinación es de siete clases de acuerdo al cálculo, no obstante los factores se deben combinar con cada tipo de conciencia.

51-52 – AKUSALACITTA- SAṄGAHANAYA

Ekūnavīs’ āṭṭhārasa, vīs’ ekavāsa
vīsati,

Dvāvāsa pannaras’ eti, sattadhā
kusale ṭhitā.

Sādhāraṇā ca cattāro, samānā ca
das’ āpare,

Cuddas’ ete pavuccanti,
sabbākusalayogino..

51-52 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS INSANAS – RESUMEN

Diecinueve, dieciocho, veinte,
veintiuno, veinte, veintidós, quince;
así ellos están en siete formas en las
conciencias insanas.

Estos catorce factores mentales, es
decir, los cuatro universales insanos
y los diez éticamente variables
(excluyendo decisión, interés
placentero y el deseo de hacer), se
dice que están asociados con todos
los tipos de conciencias insanas.

53-55 – AHETUKACITTA-SAṄGAHANAYA

Ahetukesu pana hasanacitte tāva chandavajjitā aññasamānā dvādasa dhammā saṅgahaṃ gacchanti.

Tathā voṭṭhabbane chandapītivajjitā.

Sukhasantīraṇe chandavīriyavajjitā.

53-55 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SIN RAÍZ

(i) Entre las conciencias sin raíz, primero, en la conciencia que produce el sonreír, doce factores éticamente variables entran en combinación excluyendo el deseo de hacer ($7 + 5 = 12$).

(ii) De manera similar, ellos ocurren en la conciencia de determinación, excluyendo el deseo de hacer e interés placentero ($7 + 4 = 11$).

(iii) En la conciencia de investigación acompañada con placer ocurren todos aquellos excepto el deseo de hacer y energía ($7 + 4 = 11$).

56-57 – AHETUKACITTA-SAṄGAHANAYA

Manodhātuttikāhetukapaṭisandhiyugale chandapītivīriyavajjitā.

Dvipañcaviññāṇe pakīṇṇakavajjitā te yeva saṅgayhantī ti sabba thā pi aṭṭhārasasu ahetukesu gaṇanavasena catudhā 'va saṅgaho hotī ti.

56-57 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SIN RAÍZ

(iv) En el triple elemento mental y en el par de conciencias de reconexión sin raíces ocurren todos aquellos excepto el deseo de hacer, interés placentero y energía ($7 + 3 = 10$).

(v) En los dos grupos de cinco conciencias de los sentidos, todos aquellos entran en combinación excepto los ocasionales (7).

Así, en cada uno de los dieciocho tipos de conciencias sin raíz, la combinación es de cuatro clases de acuerdo al cálculo.

58-59 – AHETUKACITTA- SAṄGAHANAYA

Dvādas’ ekādasā dasa, satta cā ti
catubbidho,
Aṭṭhāras’ āhetukesu, cittuppādesu
saṅgaho.

Ahetukesu sabbattha, satta sesā
yathārahaṃ.
Iti vitthārato vutto,
tettiṃsavidhasaṅgaho.

58-59 – MÉTODO DE COMBINACIÓN DE LAS CONCIENCIAS SIN RAÍZ

Doce, once, diez, siete; así la
combinación de los dieciocho tipos
de conciencias sin raíz es
cuádruple.

En todas las sin raíz ocurren los
siete (universales). El resto (los
ocasionales) ocurren de acuerdo al
tipo. Así en detalle las
combinaciones han sido descritas
en treinta y tres formas.

60 – CONCLUSIÓN

Itthaṃ cittāviyuttānaṃ, sampayogañ
ca saṅgaṃ,
Ñatvā bhedaṃ yathāyogaṃ, cittaṇa
samam uddise.

Iti Abhidhammatthasaṅgahe
Cetasikaṅgahavibhāgo nāma
dutiyo paricchedo

60 – CONCLUSIÓN

Comprendiendo así las
asociaciones y combinaciones de
los estados mentales, uno debería
explicar su división equivalente a (el
número de) las conciencias de
acuerdo a su asociación.

Así finaliza el segundo capítulo
del Compendio de Abhidhamma
titulado
Compendio de Factores Mentales